

ASSEMBLÉES GÉNÉRALES ORDINAIRE & EXTRAORDINAIRE DU VENDREDI 20 MAI 2022

Paris, le jeudi 5 mai 2022

Chères adhérentes, chers adhérents,

L'**Assemblée générale ordinaire d'ATLAS** se tiendra le **vendredi 20 mai 2022, à 14h30**, à l'**Hôtel de Massa**, au 38 rue du Faubourg Saint-Jacques – Paris (14e). Cette date a été choisie pour permettre à chacun d'assister également le lendemain au *Printemps de la traduction*, programmé le samedi 21 mai à la Maison de la Poésie, et de participer ainsi à ces deux temps forts de la vie d'ATLAS.

L'ordre du jour de l'Assemblée générale ordinaire est le suivant :

1. Rapport moral de la présidente et vote sur ce rapport ;
2. Rapport d'activité de la secrétaire générale et vote sur ce rapport ;
3. Rapport financier du trésorier et vote sur ce rapport ;
4. Lecture du rapport de la Commissaire aux comptes sur les comptes annuels ;
5. Approbation des comptes annuels et vote sur l'affectation du résultat ;
6. Lecture du rapport spécial de la Commissaire aux comptes sur les conventions réglementées et vote sur ce rapport ;
7. Rapport de gestion du directeur d'ATLAS et présentation du budget prévisionnel ;
8. Débat d'orientation ;
9. Ratification de la cooptation de Lucie MODDE par le Conseil d'administration d'ATLAS ;
10. Élections au conseil d'administration : présentation des candidats et vote.

L'Assemblée générale ordinaire d'ATLAS sera suivie d'une **Assemblée générale extraordinaire à 16h00**, à l'**Hôtel de Massa**.

L'ordre du jour de l'Assemblée générale extraordinaire est le suivant :

1. Modification de l'article 8.2.1 des statuts de l'association ATLAS afin d'y introduire la possibilité d'organiser des assemblées générales ordinaires et extraordinaires par voie électronique.

A la suite de ces assemblées, nous aurons le plaisir de partager avec vous un moment convivial autour d'un goûter dans les jardins de l'Hôtel de Massa.

N'oubliez pas :

Les assemblées ne sont délibératives que si le quorum est atteint. Venez nombreux, ou faites-vous représenter (procuration). En cas d'empêchement, n'oubliez pas de voter par correspondance.

Les modalités de vote :

> **Si vous votez par correspondance**, le bulletin ci-joint devra parvenir à ATLAS (Hôtel de Massa - 38, rue du Faubourg Saint-Jacques - 75014 Paris) au plus tard le **jeudi 19 mai 2022** (veille de l'AG). Mettez votre bulletin rempli sous enveloppe vierge et fermée avec la mention : « Vote par correspondance ATLAS Assemblée générale ordinaire ». Glissez cette enveloppe dans une enveloppe d'envoi au dos de laquelle vous indiquerez obligatoirement votre nom accompagné de la mention « Vote par correspondance ».

> **Si vous votez par procuration**, en remplissant le bulletin prévu à cet effet, indiquez bien le nom du mandant (vous) et celui du mandataire et glissez-le dans votre enveloppe d'envoi. Ce bulletin devra parvenir à ATLAS (Hôtel de Massa - 38, rue du Faubourg Saint-Jacques - 75014 Paris) au plus tard le **jeudi 19 mai 2022** (veille de l'AG).

Vous trouverez ci-dessous le bulletin de vote à utiliser sur place ou par correspondance. Cochez les cases des candidats que vous choisissez. Vous trouverez également le bulletin de vote par procuration.

Très cordialement,

Pour le Conseil d'administration,
la Présidente, Margot Nguyen Béraud



LES PROFESSIONS DE FOI DES CANDIDATS

au conseil d'administration d'ATLAS - élections du 20 mai 2022

OLIVIER CHAUDENSON

Vit à Paris – Directeur de la Maison de la poésie - Scène Littéraire et du festival Les Correspondances de Manosque

Je ne suis pas traducteur, je ne suis pas très souvent présent (par manque de temps), je ne peux jamais me rendre aux *Assises de la Traduction* (*Paris en toutes lettres* se déroule en général à la même période)... Mais je peux à l'occasion accueillir le CA dans mes murs (ce qui rend dans ce cas ma participation plus aisée), je peux parfois donner quelques conseils (organisation, contacts...) ou encore accueillir des événements, à la Maison de la poésie ou à Manosque. Nos échanges peuvent se poursuivre dans le cadre du CA ou en dehors, si vous aviez besoin de sang neuf. Je vous laisse juge. Faites ce qui vous semblera le mieux pour le bon fonctionnement du Conseil d'Administration.

AGNÈS DESARTHE

Née en 1966 – Vit à Gonnevill-la-Mallet – Traductrice de l'anglais / Écrivain

Traductrice de l'anglais depuis une trentaine d'années, j'aime partager ma passion pour le métier et imaginer des moyens de développer des activités susceptibles de le rendre visible, accessible et séduisant aussi bien aux yeux des profanes que des professionnels. Membre d'ATLAS comblée depuis bien longtemps et vice-présidente de l'association depuis trois ou quatre ans (peut-être plus, mais en votre compagnie, le temps passe si vite !), je souhaite poursuivre ma mission auprès de mes camarades et avoir ainsi l'occasion d'animer la scène traduisante par tous les moyens, ou presque.

YVES GAUTHIER

Né en 1960 – Vit à Blois – Traducteur du russe

Mon premier mandat de membre du Conseil d'administration d'ATLAS s'achève après trois années d'exercice. C'est un titre que je n'ai cumulé avec aucun autre : traducteur du russe, auteur, membre du CA, je ne suis que cela, et donc pleinement cela. De cette première mission, je retiens que j'ai appris beaucoup et contribué un peu. Je sollicite un nouveau mandat dans le dessein de rajuster la balance entre le prendre et le donner au sein d'une équipe que j'ai trouvée fertile, pleine d'idées et d'humanité. Traduire doit faire envie, il faut élargir la place du traducteur dans l'imaginaire des gens. La traduction littéraire a besoin d'être magnifiée, et je serais heureux de compter, modeste, parmi les Don Quichotte qui marchent pour elle.

NATHALIE KOBLE

Née en 1971 – Vit à Paris – Maîtresse de conférence à l'École normale supérieure (Paris) et à l'École Polytechnique (Palaiseau), où elle enseigne la langue française et la littérature du Moyen Âge - Traductrice du moyen-français

Arrivant au terme de mon premier mandat en tant que membre du CA, je vous présente ici mon souhait de poursuivre mon engagement au sein d'ATLAS et fais donc acte de candidature. J'espère pouvoir apporter à l'équipe toutes sortes de suggestions qui permettent à l'association de mener ses engagements auprès de la communauté des traducteurs et du public. Le développement d'enseignements en traduction littéraire (poésie et fiction) au sein des deux institutions où j'exerce est voué à s'intensifier sous ma responsabilité. Je serais donc heureuse non seulement de pouvoir contribuer à la vie d'une association mettant à l'honneur un métier de l'ombre qui m'apparaît aussi comme l'un des plus beaux du monde, mais aussi de continuer à faire partie d'une équipe où discussions et mises en œuvre vont de pair avec autant d'harmonie (et de richesse, intellectuelle et affective). Je m'engage donc à participer avec enthousiasme à tous les projets présents et à venir d'Atlas pour le prochain mandat, en espérant être utile et agréable.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE D'ATLAS DU VENDREDI 20 MAI 2022

- BULLETIN DE VOTE -

Se sont portés candidats pour les quatre postes à pourvoir :

Olivier CHAUDENSON

Yves GAUTHIER

Agnès DESARTHE

Nathalie KOBLE

(Cochez les noms choisis)

✂ - - - - -

ASSEMBLÉES GÉNÉRALES ORDINAIRE & EXTRAORDINAIRE D'ATLAS DU VENDREDI 20 MAI 2022

- BULLETIN DE VOTE PAR PROCURATION -

Je soussigné(e) [nom] [prénom]

donne procuration à [nom] [prénom]

pour voter en mon nom lors des Assemblées générales ordinaire et extraordinaire du vendredi 20 mai 2022.

Fait à le

Signature :